

NIEUWS VAN

Drie schrijvers in de schijnwerpers | Voor jou gelezen | Nieuwe vertalers

Wist je dat...

... wij samen met de vertaalopleiding van de UvA nieuwe vertalers Kroatisch-Nederlands klaarstomen? Meer hierover lees je in een van de komende nieuwsbrieven.

... wij dankzij de subsidies uit Kroatië onze activiteiten dit jaar kunnen uitbreiden? Ook hierover lees je meer in de komende nieuwsbrieven.

... je voortaan onze kinderboeken apart kunt vinden op de website, onder **KLIN junior**

In de volgende nummers

- ✦ Over vertalers Kroatisch - Nederlands
- ✦ onze nieuwe uitgaven
- ✦ Van de Stichting KLIN
- ✦ Voor jou gelezen

Contact

Sanja Kregar
 Uitgeverij KLIN, Kroatische
 Literatuur In Nederland
info@kl-in.eu
 Westerdoksdijk 477
 1013 BX Amsterdam
 telefoon 020-7740799
 mobiel 06-13842120

volg ons op www.kl-in.eu en
[Twitter](#)

Dames en heren: Ivica Prtenjača



Sinds een paar dagen kunnen de Nederlandse en Vlaamse lezers uitgebreid kennis maken met de getalenteerde Kroatische schrijver en dichter Ivica Prtenjača.

Onze uitgave met zijn eerste twee romans is overal beschikbaar. Voordat hij proza ging schrijven, won Ivica al prijzen voor zijn poëzie en dat is prachtig terug te zien in zijn eerste roman *Het is goed, het is mooi*. Deze wordt wel eens aangeduid als

de roman waarin vooral de vrouwelijke kanten van zijn persoonlijkheid als schrijver de boventoon voeren, in tegenstelling tot *De berg* die zeven jaar later volgde. Juist doordat beide werken in een uitgave zijn gebundeld, krijgt de lezer zicht op zowel de transformatie en de continuïteit van zijn werk. Zoals eerder vermeld, wordt de prijswinnende roman *De berg* aanstaande zomer verfilmd op het Kroatische eiland Hvar. Maar, onderschat de aantrekkingskracht van zijn eerste roman niet.

Dit boek wordt getipt in het maartnummer van de *Boekenkrant*, de toonaangevende Nederlandse krant voor de boekhandel.

Ivica Prtenjača: *Het is goed, het is mooi* en *De berg*
 Vertaling: Sanja Kregar

Redactie *Het is goed, het is mooi*: Alexander Ziegler
 Redactie *De berg*: Hedda Maria Post
 Omslagontwerp: Alira Hrabar Oremović

Harde kaft, 232 blz., ISBN 978-94-92160-14-0, kleine oplage.
 Prijs € 24,50

Uiteraard wordt het boek ook verkocht in onze webshop. **Voor de eerste drie kopers is de verzending gratis (verzendingkosten worden teruggestort op je rekening).**

Wij zijn benieuwd naar jullie reacties.



Verwacht in 2019

- ✦ Goran Tribuson: *De diepere kant van de baai* (misdaad)
- ✦ kinderboeken
- ✦ blogs, recensies, reacties



In 2015-19 verschenen

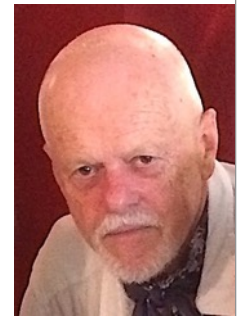
- ✦ Marinko Koščec: *Een centimeter vanaf het geluk**
- ✦ Miro Gavran: *Kafka's vriend**
- ✦ Anđelko Vuletić: *Wraak**
- ✦ Serie *Goran Tribuson*:
 - ✦ *De fanclub**
 - ✦ *Andermans zaken* (misdaad)
 - ✦ *Het grijze gebied* (misdaad)
 - ✦ *Het huis waar de duivel woont*
- ✦ Ludwig Bauer: *De partituur voor De toverfluit*
- ✦ Julijana Matanović, Anka Dorić: *Ze denken dat we nog klein zijn*
- ✦ Tomica Šćavina: *De idealist*
- ✦ Damir Lacković, Trpimir Vedriš: *Het druppeltje en de steen*
- ✦ Ivica Prtenjača: *Het is goed, het is mooi en De berg*

Verkrijgbaar in de *webshop van KLIN* en bij de boekhandel.

* ook beschikbaar als e-boek

Nobelprijskwaliteit van Kroatische bodem

Ludwig Bauer was in oktober 2017 onze gast in Nederland toen hij zijn roman *De partituur voor De toverfluit* kwam presenteren. Hij oogstte er prachtige recensies mee (zie [hier](#)), kwam tussen de beste boeken van 2017 te staan bij literair weblog *Tzum* en werd uitgeroepen tot het mooiste boek van december 2017 op het leesplatform *Hebban.nl*.



In wetenschappelijke publicaties en in buitenlandse literaire kringen wordt Bauer vaker geprezen om zijn hoogstaande kwaliteiten als schrijver, zoals in dit artikel uit *World literature studies* in 2013:

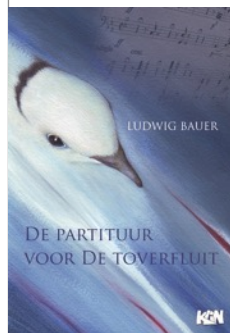
Croatian literary critics and historians describe Bauer as an (...) unparalleled storyteller in the local context, a novelist whose works possess a rare combination - the potential of a bestseller and an expert but not tiresome approach to serious topics - and are at the very forefront of domestic prose production, a master of the most refined style of expression, a possible Nobel Prize winner.

De Nederlandse recensent Johannes van der Sluis schreef in zijn column in *Tzum*:

Het lezen van De partituur voor De toverfluit bezorgde me dezelfde sensatie als een roman van Coetzee, een schrijver die boven alles en iedereen verheven lijkt, maar die, wellicht daardoor, des te dieper doordringt tot dit aardse leven.

Ter herinnering: John Maxwell Coetzee won in 2003 de Nobelprijs voor literatuur. Waar rook is, is vuur; meer kan ik er niet over zeggen. We

volgen Lujo Bauer nauwlettend en werken aan nieuwe vertalingen van zijn boeken voor volwassenen (zie hieronder) en kinderen.



Voor jou gelezen

Dit jaar zijn al drie nieuwe romans toegevoegd aan de vaste rubriek *Voor jou gelezen, nog niet vertaald* op de website van KLIN:

* *De chauffeurs* van Ludwig Bauer wordt besproken door Roel Schuyt, de gelauwerde vertaler Kroatisch-Nederlands ([hier](#)). In deze roman gaat Bauer terug naar de gebeurtenissen in Srebrenica, gezien door de ogen van drie VN chauffeurs die aan de grens tussen leven en dood een handje in menselijke illusies en belangen opzetten. Vertaling is in voorbereiding.

* *Dan weet je wel hoe het zit* en *De akoestiek van de stilte* van Tajana Obradović ([hier](#)) zijn twee mooie romans over vrouwenlevens in tijden van vroeg kapitalisme. *Dan weet je wel hoe het zit* komt volgend jaar uit bij KLIN.

